

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____ D. _____

Re: P1.-SANOFI-SYNTHELABO.-Solicitud de Patente de
Invencción en Fase Nacional PCT para "N-AMINOACETIL-
PIRROLIDINA-2-CARBONITRILOS Y SU USO COMO
INHIBIDORES DE DDP-IV".-Clase C07D 451/04.-
Expediente número 04-085.813.-

1. Me refiero al auto dictado por ese Despacho y notificado por fijación en lista el 17 de Septiembre de 2004.
2. Atentamente me permito presentar a ese Despacho los documentos que acreditan el traspaso que los autores del invento de la referencia, hacen a favor de mí representado de sus derechos sobre el mismo, debidamente apostillados y junto con su Traducciones Oficiales Nos. 378/04 y 1407-1418/2004, la primera, debidamente legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores bajo el número 60847 de 12 de Noviembre de 2004 y la segunda, con la correspondiente certificación expedida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.
3. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,


ALICIA LLOREDA RICAURTE

T.P. 53.215

TRADUCCIÓN OFICIAL No.378/04 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 11 DE NOVIEMBRE DE 2004 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que se hallan a continuación de un documento de traspaso conferido en inglés y español por **Philippe BOVY** domiciliado en 13, rue du 4 Septembre, F-78750 Mareil-Marly, Francia, quien declara bajo juramento ser el único y verdadero inventor de **"Solicitud de nuevos compuestos bajo el No. 04-085.813 en Colombia"**. Asimismo, declara ceder y transferir sin reserva ni limitación a favor de la sociedad **SANOFI-SYNTHELABO**, una compañía organizada y existente bajo las leyes de Francia, domiciliada en **174, Avenue de France 75013 PARIS, FRANCIA**, todos sus derechos inherentes a dicha invención para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia.

Firma ilegible de Philippe BOVY.

Legalización de la firma de Philippe BOVY por el Notario Alain Koenig. Firma ilegible del Notario.

Sello: Alain Koenig – Notario – 20, rue de la Paix, 75004 Paris Cedex 02.

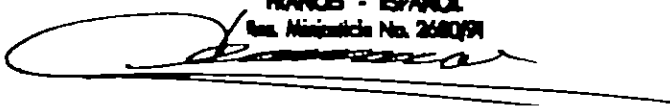
Sello seco: Alain Koenig – Notario en Paris – Tribunal Superior – República Francesa.

APOSTILLA
(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. - República Francesa

1

Traducción Oficial No. 378/04
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Res. Ministerial No. 2680/91



168

El presente documento público

- 2. - ha sido firmado por el Señor Koenig
- 3. - obrando en calidad de Notario
- 4. - con sello de su Notaría

CERTIFICADO

- 5. - En Paris
- 6. - El 21 de octubre de 2004
- 7. - Por el Procurador General ante el Tribunal Superior
- 8. - Bajo el número 131537/2004
- 9. - Sello: Tribunal Superior de Paris – Procurador General - República Francesa.
- 10. - Firma ilegible.

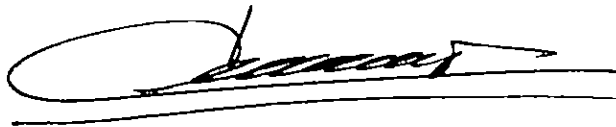
Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No. 378/04.

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Bogotá, D.C., 11 de noviembre de 2004.

Traducción Oficial No. 378/04
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Reg. Minjisterio No. 2680/91



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 NOV 12 A 11:16

BOGOTÁ
D.C.
11 DE NOVIEMBRE DE 2004

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

60847

Jean Jacques
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

169

ASSIGNMENT

TRASPASO

The undersign,

Los abajo firmados

Philippe BOVY

1. Philippe BOVY

domiciled in

Domiciliado en

13, rue du 4 Septembre, F-78750 Mareil-Marty,
France1. 13, Rue du 4 Septembre, F-78750
Mareil-Marly, Francia

hereby state under oath to be sole and true
inventor of the invention entitled
**New compounds filed under No
04-085.813 in Colombia**

declaramos bajo juramento ser únicos y
verdaderos inventor de
Nuevos Compuestos presentado bajo el
No. 04-085.813 en Colombia

State, as well that assign, without reservations
or limitation, in favor of
SANOFI-SYNTHELABO

Declaramos así mismo que cedemos y
transferimos sin reserva ni limitación, a favor de
SANOFI-SYNTHELABO

A corporation organized and existing under the
laws of France

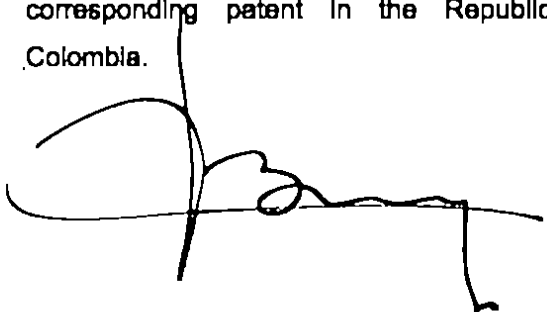
Una sociedad organizada y existente de
conformidad con las leyes de
Francia

domiciled at
174, avenue de France,
F-75013 Paris, France

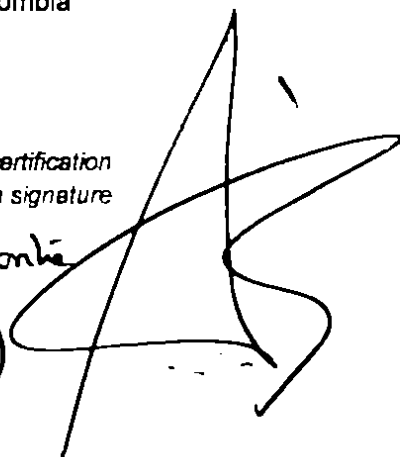
domiciliada en
174, Avenue de France,
F-75013 París, Francia

all rights inherent to said invention, and that
the above mentioned corporation hereby is
enabled to apply, in its name, for the
corresponding patent in the Republic of
Colombia.

todos los derechos inherentes a dicha invención y
que la citada sociedad queda facultada para
solicitar en su nombre la patente correspondiente
en la República de Colombia



Vu pour certification
matérielle de la signature
de M. BOVY
apposée ci - contre

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. - République Française

Le présent acte public

2. - a été signé par M^r *Koenig*

3. - agissant en qualité de *NOTAIRE*

4. - est revêtu du sceau de *Paris ETUDE*

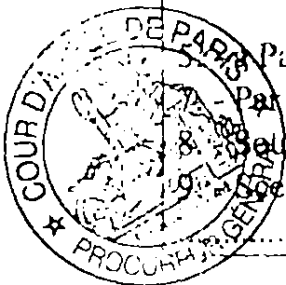
ATTESTE

Paris le *21 Octobre 1964*

Par le Procureur G^{ral} près la Cour d'Appel

8. Sous N° *131537/1964*

9. Sceau Le signature



NOTARÍA DE LA DRA. ZSUZSANNA HOLLY

Dra. Helga Böröcz notaria encargada

Budapest IV., Munkásotthon u. 18. I/6.

Teléfono: 3697-350, 370-4079

170

No. de Registro: 1407-1418/2004.

Certifico que dr. **Péter András Arányi** /quien nació en Budapest el 03 de abril del 1948, nombre de su madre: **Rózsa Kalmár**/, domiciliado en Budapest, Distrito II, Bimbó út 216/226. Edif. V. I/1., dr. **László István Balázs** /quien nació en Budapest el 14 de febrero de 1967, nombre de su madre: **Erzsébet Szondi**/, domiciliado en Göd, 2131, Tóth Árpád utca 23/A, dr. **Imre Bata** /quien nació en Budapest el 05 de julio de 1959, nombre de su madre: **Ilona Horváth**/, domiciliado en Budapest, 1027, Frankel Leó út 7. III/27., dr. **Sándor Gábor Bátor** /quien nació en Prügy el 19 de julio de 1950, nombre de su madre: **Vilma Zsindely**/, domiciliado en Budapest, 1214, II. Rakóczi Ferenc út 268. Bl. A., Apto. 2., **Éva Zita Boronkay** (nombre de soltera: **Éva Zita Boronkay**) /quien nació en Izsák el 23 de octubre de 1957, nombre de su madre: **Magdolna Cseperka**/, domiciliada en Budapest, 1162, Cibakháza utca 42., **Károly Kánai** /quien nació en Budapest el 12 de noviembre de 1953, nombre de su madre: **Katalin Winter**/, domiciliado en Budapest, 1042, Árpád út 88., Apto. 29., dr. **Zoltán Kapui** /quien nació en Budapest el 15 de abril de 1958, nombre de su madre: **Marcella Fürstenfelder**/, domiciliado en Budapest, 1115, Etele út 56/A, VI/37, **Edit Susán** /quien nació en Budapest el 24 de diciembre de 1967, nombre de su madre: **Amália Dóró**/, domiciliada en Dunakeszi, 2120, Hargita utca 21., **Tibor Szabó** /quien nació en Budapest el 02 de abril de 1961, nombre de su madre: **Mária Csajkovits**/, domiciliado en Budapest, 1123, Alkotás utca 25., Edif. 3. I/8., **Lajos Nagy** /quien nació en Mezőtúr el 20 de enero de 1946, nombre de su madre: **Rozália Nyemkó**/, domiciliado en Budapest, 1078, István út 47., II/14, **Katalin Urbán Szabó** /quien nació en Budapest el 17 de noviembre de 1954, nombre de su madre: **Katalin Tóth**/, domiciliada en Budapest, Distrito XIII, Szent László utca 158, IV/12., **Márton Varga** /quien nació en Baja el 14 de marzo de 1953, nombre de su madre: **Mária Viszmeg**/, domiciliado en Dunakeszi, 2120, Barátság utca 9, VIII/48., quienes se identificaron en este mismo orden presentando ante mí sus respectivos documentos: carnet No. AU-VI. 919090, cédula No. 110503 CA, carnet No. AJ 081652, cédula No. 497110 CA, carnet No.

entendieron lo contenido en el documento de lengua inglesa – sus firmas que aparecen en el documento de lengua extranjera son auténticas. _____

Expedido en Budapest, el sexto (6) día del mes de octubre del año de dosmilcuatro (2004). —

[Firma]
Dra. Helga Böröcz
Notaria encargada

[Sello circular]
DRA. ZSUZSANNA HOLLY
NOTARIA
BUDAPEST

[En el reverso]

[Sello circular]
DRA. ZSUZSANNA HOLLY
NOTARIA
BUDAPEST

[Sello circular]
DRA. ZSUZSANNA HOLLY
NOTARIA
BUDAPEST

[Dos timbres de valor de 1000 florines cada uno]

172

APOSTILLA
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País: **REPÚBLICA DE HUNGRÍA**

El presente documento público

2. lo firmó: **Dra. Helga Bórbicz**

3. actuando como: **Notaria encargada**

4. El documento lleva
el sello/estampa de: **Dra. Zsuzsanna Holly Notaria de Budapest**

Certifica:

5. Lugar: **Budapest**

6. Fecha: **año 2004 mes Octubre día 12**

7. Expedido por: **MINISTERIO DE JUSTICIA DE LA REPÚBLICA DE HUNGRÍA**

8. No. de Registro: **IM/NEMZ/2004/HIT 1/ 7279**

9. Sello/Estampa: **[Sello circular] Ministerio de Justicia de la República de Hungría**

10. Firma: **[Firma]
Dra. ZSUZSA DEGRELL
Consejera**

[En el reverso]

[Sello circular]

Ministerio de Justicia de la República de Hungría



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
COORDINACIÓN GRUPO INTERNO DE TRABAJO
DE LEGALIZACIONES Y APOSTILLA

173

LA SUSCRITA COORDINADORA DEL GRUPO INTERNO
DE TRABAJO DE LEGALIZACIONES Y APOSTILLA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

CERTIFICA

Que revisados los registros que se llevan en la oficina de Legalizaciones y Apostilla,
NO aparece registrado traductor para el idioma HUNGARO.

Dada en Bogotá, a los dieciséis (16) días del mes de noviembre del año dos mil
cuatro (2004).

PAULINA GÓMEZ BORDA
Coordinadora Grupo Interno de Trabajo
de Legalizaciones y Apostilla

174

ASSIGNMENT

TRASPASO

The undersign,

- 1) Péter Arányi, 2) László Balázs, 3) Imre Bata,
- 4) Sándor Bátori, 5) Éva Boronkay, 6) Philippe Bovy
- 7) Károly Kálnai, 8) Zoltán Kapui, 9) Edit Susán,
- 10) Tibor Szabó 11) Lajos T. Nagy, 12) Katalin Urbán-Szabó
- 13) Márton Varga

domiciled in

- 1) Blimbó út 218/226, H-1026 Budapest (HU)
- 2) Tóth Árpád u. 23/a, H-2131 Göd (HU)
- 3) Frankel Leó út 7., H-1027 Budapest (HU)
- 4) Rákóczi út 268/A, H-1214 Budapest (HU)
- 5) Cibakháza u. 42., H-1182 Budapest (HU)
- 6) 13, rue du 4 Septembre, F-78750 Mareil Marly (FR)
- 7) Árpád út 88., H-1042 Budapest (HU)
- 8) Ettele út 58/a, H-1115 Budapest (HU)
- 9) Hargita u. 21., H-2120 Dunakeszi (HU)
- 10) Alföld u. 25., H-1123 Budapest (HU)
- 11) István u. 47., H-1078 Budapest (HU)
- 12) Szent László u. 158., H-1131 Budapest (HU)
- 13) Barátság u. 9., H-2120 Dunakeszi (HU)

heraby state under oath to be sole and true

Inventor of the invention entitled

New compounds filed under No

04-085.813 in Colombia

State, as well that assign, without reservations
or limitation, in favor of

SANOFI-SYNTHELABO

A corporation organized and existing under the
laws of France

domiciled at

174, avenue de France,
F-75013 Paris, France

all rights inherent to said invention, and that
the above mentioned corporation hereby is
enabled to apply, in its name, for the
corresponding patent in the Republic of
Colombia.

Los abajo firmados

- 1) Péter Arányi, 2) László Balázs, 3) Imre Bata,
- 4) Sándor Bátori, 5) Éva Boronkay, 6) Philippe Bovy
- 7) Károly Kálnai, 8) Zoltán Kapui, 9) Edit Susán,
- 10) Tibor Szabó, 11) Lajos T. Nagy, 12) Katalin Urbán-Szabó, 13) Márton Varga

Domiciliado en

- 1) Blimbó út 218/226, H-1026 Budapest (HUNGRIA)
- 2) Tóth Árpád u. 23/a, H-2131 Göd (HUNGRIA)
- 3) Frankel Leó út 7., H-1027 Budapest (HUNGRIA)
- 4) Rákóczi út 268/A, H-1214 Budapest (HUNGRIA)

declaramos bajo juramento ser únicos y

verdaderos inventores de

Nuevos compuestos presentados bajo el
No. 04-085.813 en Colombia

Declaramos así mismo que cedemos y
transferimos sin reserva ni limitación, a favor de

SANOFI-SYNTHELABO

Una sociedad organizada y existente de
conformidad con las leyes de
francia

domiciliada en

174, Avenue de France,
F-75013 Paris, Francia

todos los derechos inherentes a dicha invención y
que la citada sociedad queda facultada para
solicitar en su nombre la patente correspondiente
en la República de Colombia



dr. Holly Zsuzsanna közjegyzői irodája

dr. Böröcz Helga közjegyzőhelyettes
Budapest IV., Munkásotthon u. 18./6.
Telefon: 3697-350, 370-4079.

175

1407-1418/2004.ügyszám

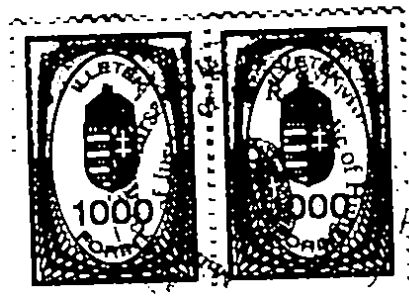
Tanúsítom, *dr. Ardnyi Péter András* /Budapest, 1948. április 03. anyja neve: Kalmár Rózsa/ Budapest II. kerület, Bimbó út 216/226. V. épület I/1. szám alatti lakos, *dr. Balázs László István* /Budapest, 1967. február 14. anyja neve Szondi Erzsébet/ 2131 Göd, Tóth Árpád utca 23/A. szám alatti lakos, *dr. Bata Imre* /Budapest, 1959. július 05. anyja neve Horváth Ilona/ 1027 Budapest, Frankel Leó út 7. III/27. szám alatti lakos, *dr. Bátorfi Sándor Gábor* /Prügy, 1950. július 19. anyja neve Zsindely Vilma/ 1214 Budapest, II. Rákóczi Ferenc út 268. A. lépcsőház földszint 2. szám alatti lakos, *Boronkay Éva Zita született Boronkay Éva Zita* /Izsákon, 1957. október 23. anyja neve Cseperka Magdolna/ 1162 Budapest, Cibakháza utca 42. szám alatti lakos, *Kánai Károly* /Budapest, 1953. november 12. anyja neve Winter Katalin/ 1042 Budapest, Árpád út 88. tetőtér 29. szám alatti lakos, *dr. Kapui Zoltán* /Budapest, 1958. április 15. anyja neve Fürstenfelder Marcella/ 1115 Budapest, Etele út 56/A VI/37. szám alatti lakos, *Susán Edit* /Budapest, 1967. december 24. anyja neve Dóró Amália/ 2120 Dunakeszi, Hargita utca 21. szám alatti lakos, *Szabó Tibor* /Budapest, 1961. április 02. anyja neve Csajkovits Mária/ 1123 Budapest, Alkotás utca 25. 3. épület I/8. szám alatti lakos, *Nagy Lajos* /Mezőtúr, 1946. január 20. anyja neve Nyemkó Rozália/ 1078 Budapest, István út 47. II/14. szám alatti lakos, *Urbán Szabó Katalin* /Budapest, 1954. november 17. anyja neve Tóth Katalin/ Budapest XIII. kerület, Szent László utca 158. IV/12. szám alatti lakos, *Varga Márton* /Baján, 1953. március 14. anyja neve Viszneg Mária/ 2120 Dunakeszi, Barátság utca 9. VIII/48. szám alatti lakos akik személyazonosságukat az előttem sorrendben felmutatott AU-VI. 919090 személyi, a 110503 CA számú személyazonosító, a AJ 081652 számú személyi, a 497110 CA személyazonosító, a AF 898612 számú személyi, az AF 876597 személyi, a 433477DA személyazonosító, a 732785CA személyazonosító, az 585950BA személyazonosító, az AU-VI. 547592 személyi, AU-VI. 637021 személyi, az FS-II. 652734 személyi igazolványukkal igazolták – miután kijelentették, hogy az angol nyelvű okiratban

foglaltakat az angol nyelvtudás birtokában megértették - ezen az idegen nyelvű okiraton szereplő aláírásuknak valódiságát.-----

Kelt Budapesten, 2004. Kettőezer-negyedik évi október hó 06. Hatodik napján. -----



dr. Böröcz Helga
közjegyzőhelyettes



APOSTILLE
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Ország: MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
Pays: RÉPUBLIQUE DE HONGRIE
Country: REPUBLIC OF HUNGARY

Ext a közokiratot
Le présent acte public
This public document

2. Írta alá: dr. Böröcz Helga
a été signé par:
has been signed by:
minőségben eljárva: közjegyzőhelyettes
3. agissant en qualité de:
acting in the capacity of

Az okirat pecsétjével
(bélyegzőlenyomattal) van ellátva dr. Holly Zsuzsanna budapesti közjegyző
4. est revêtu du (timbre de)
bears the seal/stamp of

Tanúsítja
Atteste
Certified

helység
5. a Budapest
at

időpont: év hónap nap
6. le: (aa) (món) (jour)
date (year) (month) (day)

kiállító: A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG IGAZSÁGÜGYI MINISZTERIUMA
7. par: LE MINISTRE DE LA JUSTICE DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE
by: MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF HUNGARY

Ügyzám: IM/NEMZM/2004/III/ 17279
8. Sous No.:
No.:

Pecset (bélyegzőlenyomat) 9. Sceau (timbre):
Seal/stamp: Seal/stamp: 10. Signature: dr. Degrell Zoltan

